Lesson

第14課

浪漫的七夕

Romantic Qixi – Chinese Valentine's Day

對話 Dialogue

14-1

芳草：家豪，你這個布做的錢包好漂亮，在哪裡買的？

家豪：這是我女朋友七夕情人節的時候親手做給我的。在越南，你們也過情人節嗎？

芳草：是啊，不過不是在七夕。為什麼這裡的情人節是在七夕？這個節日背後有什麼故事嗎？

家豪：喔！這就要從牛郎、織女說起了。從前從前，有個叫牛郎的青年，帶著父母留給他的老牛種田。一天，當他帶著老牛到河邊喝水時，看見了一個非常美麗的姑娘。

芳草：我猜牛郎大概第一眼看見對方，就覺得遇到真愛了吧。

家豪：是啊，那個姑娘名叫織女，她是天上的仙女。可是仙女

LIVEWORKSHEETS

不能留在人間，牛郎為了把織女留在身邊，就拿走了能讓她飛回天上的衣服，跟她變成了夫婦，還生了兩個寶貝。

芳草：後來呢？織女是不是就跟牛郎過著幸福快樂的日子了呢？

家豪：不是。其實織女是不可以跟人間的青年結婚的，所以天帝知道了以後，就叫王母娘娘把織女捉回天上關了起來。後來牛郎到天上找織女時，王母娘娘就變出了一條銀河，把牛郎和織女分開在銀河的兩邊，永遠不能見面。當星星升起來的時候，你就可以在天上看到他們。

芳草：織女不能在人間繼續住下去，已經很可憐了，現在夫婦兩個又不能見面，一定很傷心吧！之後怎麼樣了呢？

家豪：其他仙女很同情他們，請求王母娘娘允許兩人見面。後來王母娘娘答應讓他們在每年農曆七月初七見一次面，所以有人說，年年到了七夕那天都會下點雨，那就是他們一家人團圓時流下的眼淚。

芳草：這樣的結局真讓人難過，不過幸虧仙女們幫他們說話，要不然他們一生都見不了面了。

家豪：是啊，牛郎和織女的故事讓人很感動，可是這種遠距離的愛情太辛苦了！我女朋友畢業以後準備出國念書，我正擔心我們的關係能不能繼續下去。

芳草：聽起來你們就像牛郎和織女的情況。不過現在用網路互相聯絡這麼方便，不會有問題的。

家豪：聽你這麼說我就放心了。對了，你剛剛問起我的錢包。

LIVEWORKSHEETS

我先考考你，為什麼以前年輕的姑娘，在七夕這天都會拜織女？

芳草：唉！這個題目我不會回答。我還沒聽過這樣的習俗呢！

家豪：讓我來告訴妳吧。因為織女在天上的工作，就是負責織出漂亮的衣服和天上的雲。後來人間的姑娘在七夕都會親手做些東西，也會買些花來拜織女，希望能像她一樣又漂亮又聰明。

芳草：難怪你的女朋友會做這個錢包送給你，原來有特別的意義。

家豪：是啊，所以我要好好愛惜。好了，我先去上課了，再見。

問題與討論 Questions & Discussion

請使用下面問題中的句式來回答。

1. 牛郎為什麼要把織女留在人間？他用了什麼方法把織女留下來？
   (1) 大概……，……V到……
   (2) 為了……，就……，V成……
2. 後來織女和牛郎就過著幸福快樂的日子了嗎？
   (1) 其實……是……的 ，所以……
   (2) 把……V起來……
   (3) 後來……，就V出……，把……

LIVEWORKSHEETS

練習 2 Exercise 2

請用「幸虧……，要不然……」回答下面的問題。

1 問題：你剛從銀行領錢出來，就馬上被搶了。還好警察很快地把那個壞人抓起來，把錢還給你。你可以跟警察說什麼？

回答：_____

2 問題：你想買一件外套，朋友告訴你一樣的外套在網路上買，價錢便宜五百塊。你很感謝朋友幫你省錢，你會跟朋友說什麼？

回答：_____

短文 Reading

情人節的意義 The Meaning of Chinese Valentine's Day

14-2

在臺灣，屬於情人的節日除了西方情人節，就是傳統的「七夕」了。這一天，有對象的男女，會安排浪漫的約會，也會互相送禮物慶祝；而單身的人，往往就利用這個機會，向喜歡的人表達心意。

七夕情人節講的是牛郎和織女的愛情故事。雖然故事的內容只是人們的想像，但這個故事卻讓無數的年輕人感動，所以後來有了七夕情人節。許多人很重視情人節的慶祝方式。根據他們的說法，情人節的時候，男女朋友沒有送花或禮物給自己，就表示他或她「不愛我」。可是也

LIVEWORKSHEETS

有人說，如果兩個人之間的愛是真心的，平時就會互相關心，情人節那天送不送禮物，就不是那麼重要了。這兩種說法表現出人們不同的態度。

因為牛郎和織女只有在農曆七月七日這一天可以團圓，所以他們只能在七夕的時候，當面向對方表達祝福。按照傳統社會的習俗，到了七夕，姑娘們會做一些小東西送給朋友。所以商人利用這個習俗，創造了每年七夕時情人要互相送禮的文化，也因為這樣，七夕送禮就變得越來越像商業活動。

廣告常強調，情侶們要記得在七夕時交換禮物，這不但是愛的表現，也是情侶之間應有的責任。要是有人沒照規矩做，這種情形就是犯了不該犯的錯。因為許多人已接受了這樣的觀念，所以七夕送禮就越來越流行了。但是，真的只有送禮的行為，才能表現出情人節的意義嗎？人們應該想想，真心的祝福和互相照顧，可能比禮物更珍貴。

牛郎織女的故事不僅僅創造出情人節，在中國的歷史上，有很多文學作品、戲劇劇本，也是根據這個故事寫出來的，還有許多畫家也畫出了這個故事。如果你能專心看看這些作品，你就更能了解七夕情人節的意義了。

LIVEWORKSHEETS